

Megjelent: Entertainment Weekly Magazin, 2009. november 20.

Fordította: Ági - <http://taylorlautnerweb.com>

EW: **Hogyan birkóztok meg azzal, hogy akváriumban éltek? Rob, te mindig olyan vagy mintha meglepődnél mindenben.**

Pattinson: Ez igazán a hangulattól függ. Mikor találkoztam veled tavaly [mielőtt a *Twilight* debütált], helyel-közzel adtam csak interjúkat és sohasem ismertek fel. Most bárhova is megyek rögtön felismernek. Szóval nagyobb a felelősség...

Stewart: [Pattinson-nak] Te nem olyan vagy, mint *bármilyen* ismert személy. Edward Cullen olyan, mint egy példakép. Mikor látnak az emberek az utcán, nem csak úgy érzik, mintha ismernének. Olyan, mintha *szükségük* lenne rád. Nagyon fontos helyet töltesz be az életükben.

Pattinson: Igen, ezért el kell jutnom az összes emberhez. [Nevet magán] Ez egy átok!

Stewart: Nem bánom, hogy ez így megy mindennap. De hirtelen kapok egy másik szerepet. És ez igazán kiakasztó. Csak ki szeretnék menni a szabadba egy könyvvel és azon agyalni mit is csináljak aznap. És ha nem csinálhatom meg, akkor csak ülök a hotel szobám erkélyén szívom az egyik cigit a másik után. [Szünetet tart] Le fogok szokni a cigiről. Amúgy sem vagyok egy jó dohányos, egyébként. Nincs a csontjaimban. Le akarom tenni.

Pattinson: Mindhárman két éve folyamatosan dolgozunk. Minden napodnak megvan a pontos menetrendje, amint felébredsz. Már elfelejtettem milyen, mikor szabad vagy.

EW: **Rob, a legutóbbi interjúnk alatt zavartalanul mászkáltunk Hollywood-ban mielőtt egy bárba találtuk magunkat.**

Pattinson: Az egy más világ volt. Nagyon hiányzik. Az ötlet, hogy készítsünk egy ilyen interjút most, kíséret nélkül, azt mondva „*Hé, menjünk el egy bárba...*” Jézus Krisztus, sok ember rúgna fenékbe [a stúdiótól].

EW: **Tavaly nagyon vártad, hogy láthasd Mickey Rourke-ot *A pankrátor* c. filmben. Néhány hónappal később közvetlenül mögötte ültél az Oscaron.**

Pattinson: [Nevet] Szó szerint, mikor megmutatták nekem az ülésrendet azt gondoltam: „*Miért?*” Valaki azt szeretné, hogy mindenki azt mondja rólam: „*Mi a francot gondolt magáról ez a fickó, ki ő?*”

Stewart: És a kamera mindig visszatért hozzá, Rob pedig csak ült ott és próbált komolynak látszani.

Pattinson: Örület volt. Elmentem az Oscarra a kicsi, öreg autómmal – amiről fogalmam sincs hogy hova lett egyébként.

EW: Haver, hol az autód?

Pattinson: Elvesztettem! Kölcsönöztem egy menő autót öt napra és összetörtem.

Stewart: Mert menekült a paparazzik elől.

Pattinson: Az emberek sosem követtek, mikor egy kicsi, öreg BMW-m volt.

EW: Hajthatatlan voltál, hogy nincsen szükséged sajtósra. Azóta meggondoltad magad?

Pattinson: Nem. A menedzserem mindig azt mondja nekem: „*Robert, neked szükséged lenne egy sajtósra.*” Én meg erre azt mondom: „*Oh, de te végzed a legjobb munkát a sajtóval.*”

Stewart: [*Nevet*] A menedzserének tízszer keményebben kell dolgoznia.

Pattinson: [*Kristen-nek és Taylor-nak*] A ti sajtósaitok igazán kedvesek, de máig nem látom az értelmét, hogy nekem is legyen egy. Mármost az ingyen cuccokon kívül.

Stewart: Ja, de az ingyen cuccok most a menedzsereden keresztül jutnak el hozzád.

Pattinson: Soha nem kaptam semmilyen ingyen cuccot. De elkapom a menedzseremet, mert sok új dolgot visel újabban. [*Nevet*]

EW: Valószínűleg mindannyian megtanultátok mostanra, hogy az ambivalencia nem mindig működik jól a sajtóban. Itt a lehetőség elmondani, hogy mi a lenyűgöző az óriási hírnévben. [*Hosszú szünet*]

Stewart: Nos... [*Nevet*]

Lautner: Őszintén szólva én nagyon élvezem ezt. Forgatni, új emberekkel találkozni.

EW: Taylor, te vagy az egyetlen, aki majdnem elvesztette a szerepét a saga-ban. Más a kapcsolatod a hírnévvel hogy meg kellett küzdened ezért a munkáért?

Lautner: Nem.

EW: Biztos voltam benne, hogy igent mondasz!

Lautner: Nem, mert az eredményt tartottam szem előtt az idő 100 százalékában. Motivált engem. Nem gondoltam semmi másra.

Stewart: Hála Istennek, hogy te kaptad a szerepet. Nem egyeztem volna bele, hogy ne te kapd. Annyi hónapnyi edzés után!

Lautner: Csak arra akartam koncentrálni, amit én irányíthattam, és nagyon keményen dolgoztam.

EW: Úgy érted az edzőteremben? Mert mindenhol az izmaidat látom ezekben a napokban.

Lautner: Ja, az edzőterem volt a legfontosabb része, de tanulmányoztam a könyveket és a karaktert is. És végül minden jól alakult.

EW: Le vagyok nyugözve, hogy nem gondoltál arra ezekben a pillanatokban, hogy „*A francba! Kicsúszik a szerep a kezem közül!*”.

Pattinson: Ja, Jézus!

Lautner: Hazudnék, ha azt mondanám, hogy soha nem fordult meg a fejemben.

Stewart: Az egyedüli emberek, akik aggódtak és tekintettel voltak rá a szereppel kapcsolatban Chris Weitz, Catherine Hardwicke és a stáb volt - mindenki aki kapcsolatba állt a filmmel kiállt mellette.

EW: Ha már Chris-nél tartunk, volt beleszólások, hogy melyik rendező veszi át a film rendezését?

Pattinson: Nem, de találkozott mindegyikünkkel, mielőtt megkapta a munkát. Az a fickó egy szent.

Stewart: Ó kedves, emberi. Eléri, hogy erkölcsileg romlottnak érezd magad.

EW: Valaki megkérdezte a véleményeteket az Eclipse rendezőjével, David Slade-l kapcsolatban?

Stewart: Nem.

Lautner: Csak közölték velünk.

Stewart: [A derekára mutat] Valahol itt vagyunk mi a hierarchiában.

EW: Döntött már a stúdió arról, hogy két részre bontja-e az utolsó könyvet, a *Breaking Dawn-t*, ami a megfilmesítést illeti?

Stewart: Fogalmunk sincs.

EW: Másmilyen érzés forgatni most, hogy mindenki felismerte mennyi pénz van franchise-ban?

Pattinson: A furcsa az, hogy az első filmnél a Summit nem tudta pontosan mibe vág bele. Olyan volt, mint egy közönséges film. Ott voltak a könyvek, de sokkal lazább gyeplőn tartottak minket.

EW: Várj egy percet – arra panaszkodtatok a legutolsó alkalommal is, mikor beszéltünk, hogy nem kaptatok elég szabadságot, hogy kísérletezzetek a karaktereitekkel.

Stewart: Ez igaz.

Pattinson: [Nevet] Azt hiszem sok vita volt az elsőnél. De az egyik legnevetésesebb az *Eclipse-ben* volt, a hajam körül.

Stewart: Ez annyira vicces. Vártam, hogy mit fogsz mondani, és aztán... a haj.

Pattinson: [Nevet] Esküszöm neked soha nem tapasztaltam hasonlót, mint ez. Minden egyes nap. A *Twilight-ban* azt akarták, hogy a hajam meg legyen hosszabbítva a csípőmig.

Stewart: Ő egy hazug. Nem emlékszik jól: arra emlékszik milyen érzés váltott ki belőle, de ők csak idáig hosszabbították meg. [A lapockájára mutat]

Pattinson: Ezért elmondtam nekik, hogy: „Nézzétek, ez nem fog megtörténni.” Majd azt mondtam: „Már most is így néz ki – Így fogok menni a forgatásra” Hülyén hangzik, de a haj az előadásaim 75%-ban jelen van, ezért a második alkalommal azt mondtam: „Figyeljete, csökkenteni kell a haját. Gyerünk, tegyetek egy kicsit valóságosabbá, egy kicsit... összeszedettebbé.” [Nevet] És aztán harmadjára, mikor a harcolós jeleneteimet forgattam és kilógott egy tincs a homlokomnál „Meg kell csinálnunk újra, mert nem fognak felismerni! Senki nem fogja tudni ki vagy!” Én meg, az arcom tényleg ennyire átlagos?

Stewart: Be akarták bizonyítani, hogy te magad csináltad a kaszkadőr jeleneteidet, ember!

Pattinson: Úgy kellett kinézniem mint a poszteren mindvégig. Arra az esetre, hogy ha fel akarnák használni bármelyik felvételt a trailerhez. Bármelyiket! Volt kb. 5 ember különböző részlegeken, akik a tincs miatt a homlokomon könnycseppet hullattak.

EW: Kristen, jó lehet nézni mennyire odavannak a srácok megjelenéséért.

Stewart: Tudod mit? Ez tényleg jó.

Pattinson: Soha nem éreztem magam ennyire tárgyiasítottnak egész életemben! [Nevet]

Stewart: Komolyan, ez egy utazás, hogy hátradőlj és figyeld a srácok szexuális tárgyiasítását. [Szexuális tárgyként kezelik őket – a szerk.]

Pattinson: Egy jelenetet forgattunk az utolsó nap, amiben [Kristen] kísérletezik az elcsábítással – azonban végül vissza lett utasítva.

EW: Ah, az *Eclipse* hírhedt majdnem-szeretkezés jelenete?

Pattinson: Igen, nagyon mulatságos.

Stewart: Ő szó szerint azt mondja: „Bella, kérlek próbáld megállni, hogy nem veszed le a ruháidat.” Miközben ő félmeztelen!

Pattinson: [Gőgös hangon] „Kérlek Bella, ez undorító! Hagyd meg a meztelenkedést nekem.”

EW: Ti srácok szerencsések vagytok. Egyértelműen bírjátok egymást.

Lautner: Amennyi időt együtt töltünk – ha nem kedvelném őket, az nagyon fárasztó lenne.

Stewart: És itt vannak ezek az emberek, akiket mi, a csapat nem kedvelünk. Szóval ha mi nem lennénk egymásnak...

Pattinson: [Zavarban van] Te meg miről beszélsz?

Stewart: Ez a csapat [Hármójukra mutat] nem kedvel bizonyos kívülálló személyeket. Nagyon kimerít egy filmben, ha nincs... [Ráncolja a szemöldökét]. Szükséged van emberekre, akik megértik ezt, aki olyan szituációban vannak, mint te.

Pattinson: Szükséged van támaszra. Amikor túl sok pénzről van szó, az olyan érzés, mintha egy hatalmas gépezet részese lennél, ezért szükséged van...

Stewart: Nem! [Pattinson felé nyújtja a kezét] Te már nem vagy részese többé ennek a csapatnak. [Nevet] *Breaking Dawn*, haver, kirakunk a bandából. Csak én és Taylor maradunk.

Pattinson: Várj, nem értem hogy történhetett. Támogató voltam. [*Kényesen*] Rendben, találok majd másik bandát. Jó érzés, mikor van egy őszinte köteléked. Nem hiszem, hogy ti srácok hátba szúrnátok vagy ilyesmi, rendben?

EW: Volt két hónap szünetetek a nyáron a két film között. Mit csináltak ezalatt?

Lautner: Los Angeles-ben voltam és csináltam... dolgokat.

EW: Érdekes.

Pattinson: Gyerünk, mit csináltál?!

Lautner: [*Sóhajt*] Csak... találkozókra jártam. És bezúfoltam a [romantikus vígjáték] *Valentin nap* forgatását. És tartottam az edzéstervemet máskülönben elvesztettem volna amit elértem.

Stewart: Hamburgert evett. Táskányi húsokkal mászkált.

EW: Ez szörnyen vizuális.

Lautner: Ha egész nap találkozóim vannak, csak rohanok és nincs időm...

Pattinson: Megenni a kajádat.

Lautner: Ja, ezért hordok magammal egy táskát, benne húspogácsával.

Pattinson: Húspogácsa, ugh.

Lautner: Nem a húspogácsa a legrosszabb, hanem az édes burgonya. Nyersek és kihülnek.

Pattinson: Miért nem mész el egyszerűen egy *étterembe*? [*Nevet*]

Lautner: Csak bepakoltam húsos táskámat, mit mondhatnék? Nagyon elfoglalt voltam a találkozók miatt.

Stewart: És a hús.

EW: Rob, te a *Remember Me-t* forgattad a két film között. Mi történt a forgatáson New York-ban, tényleg elütött egy taxi a rajongók miatt?

Pattinson: Ez nem teljesen úgy volt. Éppen sétáltam át az út túloldalára, és egy taxi közeledett egy mérőföldes sebességgel majd elsodort. A történeteket persze úgy tálalták, hogy elütött egy taxi a rajongók miatt, de hajnali 4 óra volt és csak *egyetlen* személy volt ott – egy paparazzi.

Stewart: Az emberek erről kérdezősködtek munka közben: Én meg „*Mi?! Bízatom bennem, szerintem tudnék róla.*”

Pattinson: És aztán egy másik alkalommal meg azt állították a hírekben, hogy túladagoltam magam kábítószerrel. A testőröm pont látta a TV-ben, én meg nem voltam a szobámban, erre ő „*Uh-oh!*”. Annyira furcsa volt. Felébredek és a szobám túl rendetlen, hogy szoba szervizt hívjak, ezért végül egy csomag M&M-t eszek reggelire – és 5 órába telt, míg megtaláltam. Az első 5 órámba a napból. [*Nevet*] Aztán meglátod ezt a hírekben és azt gondolod „*Kit érdekel, hogy túladagolta magát? Ez valószínűleg még érdekesebbé teszi őt!*”

EW: Kristen és Rob, szerintetek miért foglalkoztatja ennyire az embereket a képernyőn kívüli kapcsolatokat?

Pattinson: Jó kérdés. Ez az a dolog, amin minden nap el kell gondolkodnom.

Stewart: Talán csak a személyiségem miatt, de soha nem fogok erre válaszolni. Valószínűleg megválaszolom, ha az emberek nem csinálnak majd ekkora ügyet ebből. Nem fogok választ adni a *megszállottságnak*. Tudom, hogy az emberek jól szórakoznak és azt gondolják „*Nos, te választottad, hogy színész leszel, miért nem adod fel az egész kib* * *ott életed? Enyém lehet az első született gyereked?*”

EW: Nem gondoljátok, hogy csak annyit kéne mondanotok, hogy „*Figyeljete, mi találkoztunk néhány hónapig, furcsa volt, de jobb, ha csak barátok maradunk*” és vége lenne a találgatásoknak?

Pattinson: Semmiképpen.

Stewart: Az emberek nagyon rosszindulatúak és én nem vagyok elég erős. Szeretnék olyan lenni, hogy „*Nem érdekel mit gondolnak mások.*” De nagyon privát ember vagyok. És minden feltevésen elgondolkozom: „*Rendben, együtt vagyunk. Nem vagyunk együtt. Lesbikus vagyok.*”

EW: Csak óvatosan, éppen most kerülsz címlapra.

Stewart: Sokat gondolkoztam ezen. Nincs olyan válasz, ami ne borítana ki téged így vagy úgy. Csak próbálok magamba *tartani* valamit. Ha az emberek elkezdenének arról kérdezgetni, hogy randizom-e Taylorral, arra is így reagálnék „*Kopjatok le!*” Pontosan ugyanígy válaszolnék.

Pattinson: [*Lautnerre néz*] Én is. [*Nevet*]

EW: Taylor, ez valószínűleg nem a megfelelő idő arra, hogy megtudjam hogy alakul a kapcsolatod Taylor Swifttel?

Lautner: Amit ő [*Kristen*] mondott!